

Sunday June 4, 2017

Subject - GOD THE ONLY CAUSE AND VREATOR

Golden Text : Luke 11 : 2

" Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. "
"我們在天上的父，願人都尊你的名為聖。"

Psalm 8 : 1, 3-6, 9

1 O LORD, our Lord, how excellent is thy name in all the earth! who hast set thy glory above the heavens.

耶和華—我們的主啊，你的名在全地何其美！

3 When I consider thy heavens, the work of thy fingers, the moon and the stars, which thou hast ordained;

我觀看你指頭所造的天，並你所陳設的月亮星宿，

4 What is man, that thou art mindful of him? and the son of man, that thou visitest him?

便說：人算甚麼，你竟顧念他，世人算甚麼，你竟眷顧他。

5 For thou hast made him a little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honour.

你叫他比天使微小一點，並賜他榮耀尊貴為冠冕。

6 Thou madest him to have dominion over the works of thy hands; thou hast put all things under his feet:

你派他管理你手所造的，使萬物，就是一切的牛羊，田野的獸，

9 O LORD our Lord, how excellent is thy name in all the earth!

耶和華我們的主阿，你的名在全地何其美。

LESSON SERMON

1. Genesis 1 : 1, 26(to:), 27, 31(to 1st.)

1 In the beginning God created the heaven and the earth.

起初，神創造天地。

26 And God said, Let us make man in our image, after our likeness: .
神說：我們要照著我們的形像、按著我們的樣式造人，

27 So God created man in his own image, in the image of God created he him;
male and female created he them.
神就照著自己的形像造人，乃是照著他的形像造男造女。

31 And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good.
And the evening and the morning were the sixth day.
神看著一切所造的都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。

2. Isaiah 42 : 5-8

5 Thus saith God the LORD, he that created the heavens, and stretched them
out; he that spread forth the earth, and that which cometh out of it; he that giveth
breath unto the people upon it, and spirit to them that walk therein:
創造諸天，鋪張穹蒼，將地和地所出的一併鋪開，

6 I the LORD have called thee in righteousness, and will hold thine hand, and will
keep thee, and give thee for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;
我耶和華憑公義召你，必攙扶你的手，保守你，使你作眾民的中保，

7 To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, and them
that sit in darkness out of the prison house.
開瞎子的眼，領被囚的出牢獄，領坐黑暗的出監牢。

8 I am the LORD: that is my name: and my glory will I not give to another, neither
my praise to graven images.
我是耶和華，這是我的名，我必不將我的榮耀歸給假神，

3. II Kings 4 : 8-21, 27, 28, 30, 32, 33, 35-37

8 And it fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman;
and she constrained him to eat bread. And so it was, that as oft as he passed by,
he turned in thither to eat bread.
一日以利沙走到書念，在那裡有一個大戶的婦人，強留他吃飯。

9 And she said unto her husband, Behold now, I perceive that this is an holy man
of God, which passeth by us continually.
婦人對丈夫說：我看出那常從我們這裡經過的，是聖潔的神人。

10 Let us make a little chamber, I pray thee, on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a candlestick: and it shall be, when he cometh to us, that he shall turn in thither.

我們可以為他在牆上蓋一間小樓，在其中安放床榻，桌子，椅子，

11 And it fell on a day, that he came thither, and he turned into the chamber, and lay there.

一日，以利沙來到那裡，就進了那樓躺臥。

12 And he said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. And when he had called her, she stood before him.

以利沙吩咐僕人基哈西說：你叫這書念婦人來，他就把婦人叫了來，

13 And he said unto him, Say now unto her, Behold, thou hast been careful for us with all this care; what is to be done for thee? wouldest thou be spoken for to the king, or to the captain of the host? And she answered, I dwell among mine own people.

以利沙吩咐僕人說：你對他說：你既為我們費了許多心思，

14 And he said, What then is to be done for her? And Gehazi answered, Verily she hath no child, and her husband is old.

以利沙對僕人說：究竟當為他作甚麼呢？基哈西說：他沒有兒子，

15 And he said, Call her. And when he had called her, she stood in the door.

以利沙說：再叫他來，於是叫了他來，他就站在門口。

16 And he said, About this season, according to the time of life, thou shalt embrace a son. And she said, Nay, my lord, thou man of God, do not lie unto thine handmaid.

以利沙說：明年到這時候，你必抱一個兒子。他說：神人，我主阿，

17 And the woman conceived, and bare a son at that season that Elisha had said unto her, according to the time of life.

婦人果然懷孕，到了那時候，生了一個兒子，正如以利沙所說的。

18 And when the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.

孩子漸漸長大，一日到他父親和收割的人那裡。

19 And he said unto his father, My head, my head. And he said to a lad, Carry him to his mother.

他對父親說：我的頭阿，我的頭阿。他父親對僕人說：

20 And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and then died.

僕人抱去，交給他母親，孩子坐在母親的膝上，到晌午就死了。

21 And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut the door upon him, and went out.

他母親抱他上了樓，將他放在神人的床上，關上門出來，

27 And when she came to the man of God to the hill, she caught him by the feet: but Gehazi came near to thrust her away. And the man of God said, Let her alone; for her soul is vexed within her: and the LORD hath hid it from me, and hath not told me.

婦人上了山，到神人那裡，就抱住神人的腳。基哈西前來要推開他，

28 Then she said, Did I desire a son of my lord? did I not say, Do not deceive me?

婦人說：我何嘗向我主求過兒子呢？我豈沒有說過，不要欺哄我嗎？

30 And the mother of the child said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And he arose, and followed her.

孩子的母親說：我指著永生的耶和華，又敢在你面前起誓，

32 And when Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed.

以利沙來到，進了屋子，看見孩子死了，放在自己的床上。

33 He went in therefore, and shut the door upon them twain, and prayed unto the LORD.

他就關上門，只有自己和孩子在裡面，他便祈禱耶和華。

35 Then he returned, and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself upon him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

然後他下來，在屋裡來往走了一趟，又上去伏在孩子身上，

36 And he called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called her. And when she was come in unto him, he said, Take up thy son.

以利沙叫基哈西說：你叫這書念婦人來。於是叫了他來。以利沙說：

37 Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground, and took up her son, and went out.

婦人就進來，在以利沙腳前俯伏於地，抱起他兒子出去了。

4. Psalm 140 : 12-13

12 I know that the LORD will maintain the cause of the afflicted, and the right of the poor.

我知道耶和華必為困苦人伸冤，必為窮乏人辨屈。

13 Surely the righteous shall give thanks unto thy name: the upright shall dwell in thy presence.

義人必要稱讚你的名，正直人必住在你面前。

5. Psalm 30 : 1-4, 5(weeping), 10-12

1 I will extol thee, O LORD; for thou hast lifted me up, and hast not made my foes to rejoice over me.

耶和華阿，我要尊崇你，因為你曾提拔我，不叫仇敵向我誇耀。

2 O LORD my God, I cried unto thee, and thou hast healed me.

耶和華我的神阿，我曾呼求你，你醫治了我。

3 O LORD, thou hast brought up my soul from the grave: thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit.

耶和華阿，你曾把我的靈魂從陰間救上來，使我存活，不至於下坑。

4 Sing unto the LORD, O ye saints of his, and give thanks at the remembrance of his holiness.

耶和華的聖民哪，你們要歌頌他，稱讚他可記念的聖名

5weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning.

.....一宿雖然有哭泣，早晨便必歡呼。

10 Hear, O LORD, and have mercy upon me: LORD, be thou my helper.

耶和華阿，求你應允我，憐恤我。耶和華阿，求你幫助我。

11 Thou hast turned for me my mourning into dancing: thou hast put off my sackcloth, and girded me with gladness;

你已將我的哀哭變為跳舞，將我的麻衣脫去，給我披上喜樂。

12 To the end that my glory may sing praise to thee, and not be silent. O LORD my God, I will give thanks unto thee for ever.

好叫我的靈歌頌你，並不住聲。耶和華我的神阿，我要稱謝你，